



Университет прикладных наук г. Кёльна  
Cologne University of Applied Sciences

**Диплом о получении степени бакалавра**

Настоящий диплом свидетельствует о том, что

**Марина Ткаченко**

дата и место рождения: 14.12.1988 г., Ленинское/Киргизия

освоила основную образовательную программу высшего образования по специальности

**Многоязычная коммуникация**

**Направление: культура и средства массовой информации**

и 29.04.2014 г. успешно прошла итоговую аттестацию.

Решением экзаменационной комиссии Университета прикладных наук г. Кёльна присвоена ученая степень

**Бакалавр гуманитарных наук**

**(Bachelor of Arts)**

г. Кёльн, 29 апреля 2014 г.

Декан факультета  
информационных и коммуникационных наук

(подпись)

(Д-р фил. наук, профессор С. Фюлес-Убах)

Председатель экзаменационной  
комиссии Института перевода  
и многоязычной коммуникации

(подпись)

(Д-р фил. наук, профессор  
А. Торрент Аламани-Ленцен)

(рельефная печать)



Университет прикладных наук г. Кёльна  
Cologne University of Applied Sciences

**Факультет информационных и коммуникационных наук**

**Сведения о содержании и результатах освоения программы бакалавриата**

**Многоязычная коммуникация**

**Направление: культура и средства массовой информации**

Страница 1

Марина Ткаченко

дата и место рождения: 14.12.1988 г., Ленинское/Киргизия

Решением экзаменационной комиссии Университета прикладных наук г. Кёльна 29.04.2014 г. присвоена ученая степень *Бакалавр гуманитарных наук (Bachelor of Arts)*.

1. Иностранный язык (F1): Английский язык

2. Иностранный язык (F2): Испанский язык

Оценки и зачётные единицы модулей программы:

Компетенции владения иностранным языком I F1

- Развитие компетенций I F1

хорошо	6
--------	---

Компетенции владения иностранным языком II F1

- Развитие компетенций II F1

удовлетворительно	6
-------------------	---

Компетенции владения иностранным языком III F1

- Основы делового иностранного языка F1  
(в сфере экономики)

удовлетворительно	4
-------------------	---

- Развитие компетенций III F1

хорошо	2
--------	---

удовлетворительно	2
-------------------	---

Изучение культурного ландшафта F1

удовлетворительно	6
-------------------	---

Компетенции владения иностранным языком I F2

- Развитие компетенций I F2

хорошо	6
--------	---

Компетенции владения иностранным языком II F2

- Развитие компетенций II F2

хорошо	6
--------	---

Компетенции владения иностранным языком III F2

- Написание текстов F2

удовлетворительно	4
-------------------	---

удовлетворительно	2
-------------------	---

- Основы делового иностранного языка F2  
(в сфере экономики)

хорошо	2
--------	---

# Аттестат

Изучение культурного ландшафта F2	удовлетворительно	6
Устный перевод	хорошо	6]
- Устный перевод F1	хорошо	3
- Устный перевод F2	отлично	3
Лингвистические основы	хорошо	6
Углублённое научное изучение	хорошо	7
- Введение в переводоведение	достаточно	3
- Вводный семинар в области коммуникационных наук, межкультурной коммуникации и переводоведения	хорошо	4
Коммуникационные науки	хорошо	6
- Введение в теорию коммуникации	хорошо	3
- Введение в теорию межкультурной коммуникации	удовлетворительно	3
Основной язык (немецкий)	удовлетворительно	6
- Компетенции владения основным языком	удовлетворительно	3
- Изучение культурного ландшафта Германии	удовлетворительно	3

г. Кёльн, 29 апреля 2014 г.

(печать)

Шкала оценок: отлично, хорошо, удовлетворительно, достаточно

Председатель  
экзаменационной комиссии  
(подпись)  
(Д-р фил. наук, профессор  
А. Торрент Аламани-Ленцен)



Университет прикладных наук г. Кёльна  
Cologne University of Applied Sciences

**Факультет информационных и коммуникационных наук**

**Сведения о содержании и результатах освоения программы бакалавриата**

**Многоязычная коммуникация**

**Направление: культура и средства массовой информации**

Страница 2

Имя, фамилия: Марина Ткаченко

Оценки и зачётные единицы модулей программы:

Информационные технологии

удовлетворительно	6
-------------------	---

- Информационные технологии: введение

удовлетворительно	3
-------------------	---

- Прикладное программное обеспечение  
в области гуманитарных наук

зачтено	3
---------	---

Основы предметного обучения

удовлетворительно	6
-------------------	---

- Экономика предприятия I

удовлетворительно	3]
-------------------	----

- Правоведение I

достаточно	3
------------	---

Перевод с F1

хорошо	6
--------	---

- Перевод текстов общей тематики с F1 I

удовлетворительно	3
-------------------	---

- Перевод текстов общей тематики с F1 II

хорошо	3
--------	---

Перевод с F2

удовлетворительно	6
-------------------	---

- Перевод текстов общей тематики с F2 I

хорошо	3
--------	---

- Перевод текстов общей тематики с F2 II

удовлетворительно	3
-------------------	---

Перевод на F1

хорошо	6
--------	---

- Перевод текстов общей тематики на F1 I

хорошо	3
--------	---

- Перевод текстов общей тематики на F1 II

хорошо	3
--------	---

**Аттестат**

Направление: культура и средства массовой информации

Культура и средства массовой информации: основы	хорошо	6
- Основы культурологии	удовлетворительно	3
- Медиаведение и коммуникационные науки: основы	хорошо	3
Событийный маркетинг	хорошо	12
- Межкультурный маркетинг	удовлетворительно	3
- Менеджмент в сфере культуры и событийный менеджмент	удовлетворительно	3
- Методика и техника презентации	зачтено	3
- Правоведение в области средств массовой информации	хорошо	3
Журналистика	хорошо	6
- Журналистские тексты (основной язык)	хорошо	3
- Журналистские тексты F2	отлично	3
Перевод и культурный трансфер	удовлетворительно	6
- Аудиовизуальный перевод F1, F2	удовлетворительно	3
- Последовательный перевод F1, F2	достаточно	3
Углублённое изучение культурного ландшафта	хорошо	6
- Углублённое изучение культурного ландшафта основной язык (немецкий)	удовлетворительно	3
- Углублённое изучение культурного ландшафта F2	отлично	3

г. Кёльн, 29 апреля 2014 г.

(печать)

Шкала оценок: отлично, хорошо, удовлетворительно, достаточно

Председатель  
экзаменационной комиссии  
(подпись)  
(Д-р фил. наук, профессор  
А. Торрент Аламани-Ленцен)



Университет прикладных наук г. Кёльна  
Cologne University of Applied Sciences

**Факультет информационных и коммуникационных наук**  
**Сведения о содержании и результатах освоения программы бакалавриата**  
**Многоязычная коммуникация**  
**Направление: культура и средства массовой информации**

Страница 3

Имя, фамилия: Марина Ткаченко

Бакалаврская работа на тему:

«Европейские языки, находящиеся под угрозой исчезновения – языковая политика и шансы на выживание языковых меньшинств, в частности в Испании, Франции, Альпах и Швейцарии»

Оценка за бакалаврскую работу

хорошо	8
--------	---

Оценка за коллоквиум

хорошо	1
--------	---

Программа обучения включает в себя учебную стажировку за рубежом (30 зачётных единиц).

Общая оценка выставляется по количеству баллов за бакалаврскую работу, коллоквиум и экзамены по дисциплинам:

хорошо	180 зачётных единиц
--------	---------------------

г. Кёльн, 29 апреля 2014 г.

(печать)

Председатель  
экзаменационной комиссии  
(подпись)  
(Д-р фил. наук, профессор  
А. Торрент Аламани-Ленцен)

Экзамен проводился в соответствии с положением о проведении экзамена для программы бакалавриата «многоязычная коммуникация» университета прикладных наук г. Кёльна от 9 июля 2011 г. (официальное уведомление 11/2011).

Расчет общей оценки: оценка по каждому предмету умножается на число зачётных единиц модуля предмета. Коэффициент оценок за бакалаврскую работу и коллоквиум составляет 35; полученные результаты складываются и делятся на 170 (при выборе направления «культура и средства массовой информации»), на 173 (при выборе направления «переводоведение»), на 167 (при выборе направления «экономика»). Общая оценка за бакалаврскую работу и коллоквиум состоит на 80% из оценки за бакалаврскую работу и на 20% из оценки за коллоквиум.



(печать)

Настоящее приложение к диплому соответствует модели, разработанной Европейской комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО/СЕРЕС. Цель приложения – предоставить исчерпывающие независимые данные с целью обеспечения международной ‘прозрачности’ и объективного академического и профессионального признания квалификаций (дипломов, степеней, сертификатов и т.д.). Оно содержит описание характера, уровня, контекста, содержания и статуса обучения, пройденного и успешно завершено лицом, поименованным в оригинале квалификации, к которому приложен документ. В приложении не допускаются субъективные оценки, заявления об эквивалентности или предложения о признании. Данные должны быть предоставлены по всем восьми разделам. Если данные отсутствуют, следует указать причину.

1. Сведения о личности обладателя квалификации
  - 1.1 Фамилия / 1.2 Имя  
Ткаченко, Марина
  - 1.3 Дата и место рождения:  
Декабрь 14, 1988, Ленинское, Киргизия
  - 1.4 Идентификационный номер или код студента:  
11078315
2. Сведения о квалификации
  - 2.1 Название квалификации (полное, аббревиатура; на языке исходного документа):  
Bachelor of Arts – B.A.  
Присвоенное звание (полное, аббревиатура; на языке исходного документа):  
такое же
  - 2.2 Основная область (области) обучения для квалификации:  
Многоязычная коммуникация
  - 2.3 Название учебного заведения, присвоившего квалификацию (на языке исходного документа):  
Fachhochschule Köln, Fakultät für Informations- und Kommunikationswissenschaften  
статус (тип/орган управления)  
Университет прикладных наук / государственное учреждение
  - 2.4 Название учебного заведения, проводившего обучение (на языке исходного документа):  
такое же  
статус (тип/орган управления)  
такой же
  - 2.5 Языки обучения/Экзаменов  
Немецкий и английский/испанский
3. Сведения об уровне квалификации
  - 3.1 Уровень  
Высшее образование первой ступени
  - 3.2 Официальный срок освоения программы:  
3 года
  - 3.3 Требования при поступлении  
Аттестат профессиональной зрелости или равноценный эквивалент; подтверждение владения языками:

Если первый иностранный язык английский: школьное обучение не менее шести лет или CEFR B2 (Общоевропейские компетенции владения иностранным языком);  
Если первый иностранный язык французский: школьное обучение не менее четырех лет или CEFR B1;  
Если первый иностранный язык испанский: школьное обучение не менее четырех лет или CEFR B1;  
Если второй иностранный язык английский: школьное обучение не менее шести лет или CEFR B2;  
Если второй иностранный язык французский: школьное обучение не менее двух лет или CEFR A2;  
Если второй иностранный язык испанский: школьное обучение не менее двух лет или CEFR A2;  
Высокий уровень владения немецким языком для поступления в высшие учебные заведения Германии (DSH 3), в том случае, если аттестат о среднем образовании выдавался не учебными заведениями Германии.



#### 4. Сведения о содержании образования и полученных результатах

##### 4.1 Форма обучения:

Полная программа обучения

##### 4.2 Требования программы/ квалификационные характеристики выпускника:

Программа бакалавриата «многоязычная коммуникация» обеспечивает формирование у студентов умений и навыков оперировать практическими знаниями своей предметной области на основе научных исследований; анализировать проблемы в компаниях и организациях, связанные с взаимодействием языка и культуры в сфере многоязычной коммуникации; оперировать приемами, способами и научными методами решения задач. Программа направлена на формирование и развитие у студентов способностей и навыков в сфере письменной коммуникации и лингвистического анализа; и подготовку студентов, намеренных получить степень магистра.

Программа бакалавриата «многоязычная коммуникация» обеспечивает формирование и приобретение у студентов нижеуказанных характеристик, навыков и знаний:

- Знания в сфере языка и культуры первого иностранного языка, второго иностранного языка и основного языка (немецкого)
- Специальные знания в области средств массовой информации и культурологии; или переводоведения; или экономики, в зависимости от выбранного направления, включая связанные с ними специальные знания в области технических, прикладных наук и правоведения.
- Работа с инструментами в сфере автоматической обработки языковых данных
- Лингвистические знания
- Знания в области переводоведения
- Знания в области межкультурной коммуникации
- Умения и навыки решения задач в области коммуникации и перевода

##### 4.3 Подробные сведения о программе

Смотри выписку из зачетно-экзаменационной ведомости; свидетельство о сдаче экзамена (Prüfungszeugnis) по предметам выпускных экзаменов (письменных и устных), а так же оценки за бакалаврскую работу.

##### 4.4 Схема оценивания

Оценки выставляются в соответствии с руководством по распределению оценок (смотри п. 8.6)

29 апреля, 2014 г.

- от 1,5 = отлично
- от 1,5-2,5 = хорошо
- от 2,5-3,5 = удовлетворительно
- от 3,5-4,0 = достаточно
- ниже 4,0 = неудовлетворительно

Общая оценка рассчитывается на основе среднего балла из общей сложности оценок за бакалаврскую работу, коллоквиум и экзамены. Зачетные единицы назначаются в соответствии со стандартом ECTS (Европейская система переводных зачетных единиц).

##### 4.5 Общая классификация (на языке исходного документа):

2,3 (gut)

#### 5. Сведения о функциях квалификации

##### 5.1 Возможность дальнейшего обучения:

Предоставляя студентам обширную, многогранную программу обучения и возможность выбрать направление, программа бакалавриата «многоязычная коммуникация» обеспечивает формирование и приобретение у выпускников обширных научных знаний и практических навыков в области языка и культуры, а также специальные знания в области средств массовой информации и культурологии; или переводоведения; или экономики, в зависимости от выбранного направления. Помимо основной программы обучения студенты могут получить дополнительную квалификацию, развивая тем самым индивидуальные способности. Результаты обучения программы удовлетворяют все требования, касательно высокого уровня владения языками, знаний в области межкультурной коммуникации, в частности в сфере международных отношений и связей; и позволяют углубить специализацию по профессиональному направлению (выбрав, к примеру, международные магистерские программы МА, магистерские программы МА по направлению переводоведение, межкультурная коммуникация, международная торговля или сравнительные исследования в области массовых коммуникаций).

##### 5.2 Профессиональный статус:

Предоставляя студентам обширную, многогранную программу обучения и возможность выбрать направление, программа бакалавриата «многоязычная коммуникация» создает ряд возможностей для карьерного роста выпускников. Они могут выполнять профессиональные должностные обязанности в сфере устной и/или письменной многоязычной коммуникации, письменных и устных переводов, СМИ; обеспечивать и координировать работу деятельности подразделений по вопросам связей с общественностью, отдела газеты новостей международной жизни в компаниях, организациях, международных корпорациях или в качестве индивидуального предпринимателя. Таким образом, основной вид деятельности представляет собой работу с текстами на основном и иностранных языках и



межкультурную коммуникацию. Сфера профессиональной деятельности выпускников охватывает: должностные обязанности в сфере многоязычной коммуникации; маркетинг; организация конференций; должности среднего руководящего звена; исполнение должностных обязанностей специалиста в международных корпорациях и организациях.

6. Дополнительные сведения

6.1 Дополнительные сведения:

[www.f03.fh-koeln.de/fakultaet/itmck](http://www.f03.fh-koeln.de/fakultaet/itmck)

6.2 Дополнительные источники информации

7. Свидетельствование приложения

Настоящее приложение к диплому относится к следующему основному документу:  
Диплом о присвоении ученой степени от 29 апреля 2014 г.  
Свидетельство о сдаче экзаменов от 29 апреля 2014 г.  
Выписка из зачетно-экзаменационной ведомости от 29 апреля 2014 г.

Дата выдачи:

[29 апреля 2014 г.]

(подпись)

---

(Официальный штамп /печать)

Председатель экзаменационной комиссии  
(Д-р фил. наук, профессор А. Торрент Аламани-Ленцен)

8. Национальная система высшего образования

Приведенная ниже информация о национальной системе высшего образования содержит описание контекста квалификации и вида полученного высшего образования.



## 8. Сведения о национальной системе высшего образования Германии<sup>1</sup>

### 8.1 Типы высших учебных заведений и их институциональный статус

Высшее образование в Германии представлено тремя типами учебных заведений<sup>2</sup>.

- В университетах (Universitäten), включая различные специализированные учреждения, предлагается для изучения весь спектр академических дисциплин. Основным направлением университетов Германии, традиционно, считается фундаментальная наука, поэтому продвинутые этапы высшего образования, ориентированы преимущественно на теоретические научные исследования.

- Университеты прикладных наук (Fachhochschulen) предлагают учебные программы в области технических наук, экономики, социальной работы и дизайна. Программы включают в себя прикладные исследования и разработки, так как эти вузы предлагают профессионально-ориентированное образование. Из-за практической направленности обучения большое внимание уделяется стажировкам по специальности и производственной практике.

- Творческие вузы (Kunst- und Musikhochschulen) предлагают образовательные программы для представителей творческих профессий в области изобразительного искусства, актерского мастерства, музыки, режиссуры и продюсирования театрализованных шоу-программ, кино и телевидения, дизайна, архитектуры, средств массовой информации и коммуникации.

Высшие учебные заведения являются государственными образовательными учреждениями или имеют подтверждение государственного статуса образовательного учреждения. Разработка учебных программ, утверждение и присуждение академических степеней соответствуют требованиям Федерального закона о высшем образовании.

### 8.2 Виды образовательных программ и академические степени

Все три типа учебных заведений предлагают «длинные» интегрированные (одноступенчатые) образовательные программы, которые ведут к получению диплома (Diplom), магистерской степени (Magister Artium) или сдаче государственного экзамена (Staatsprüfung).

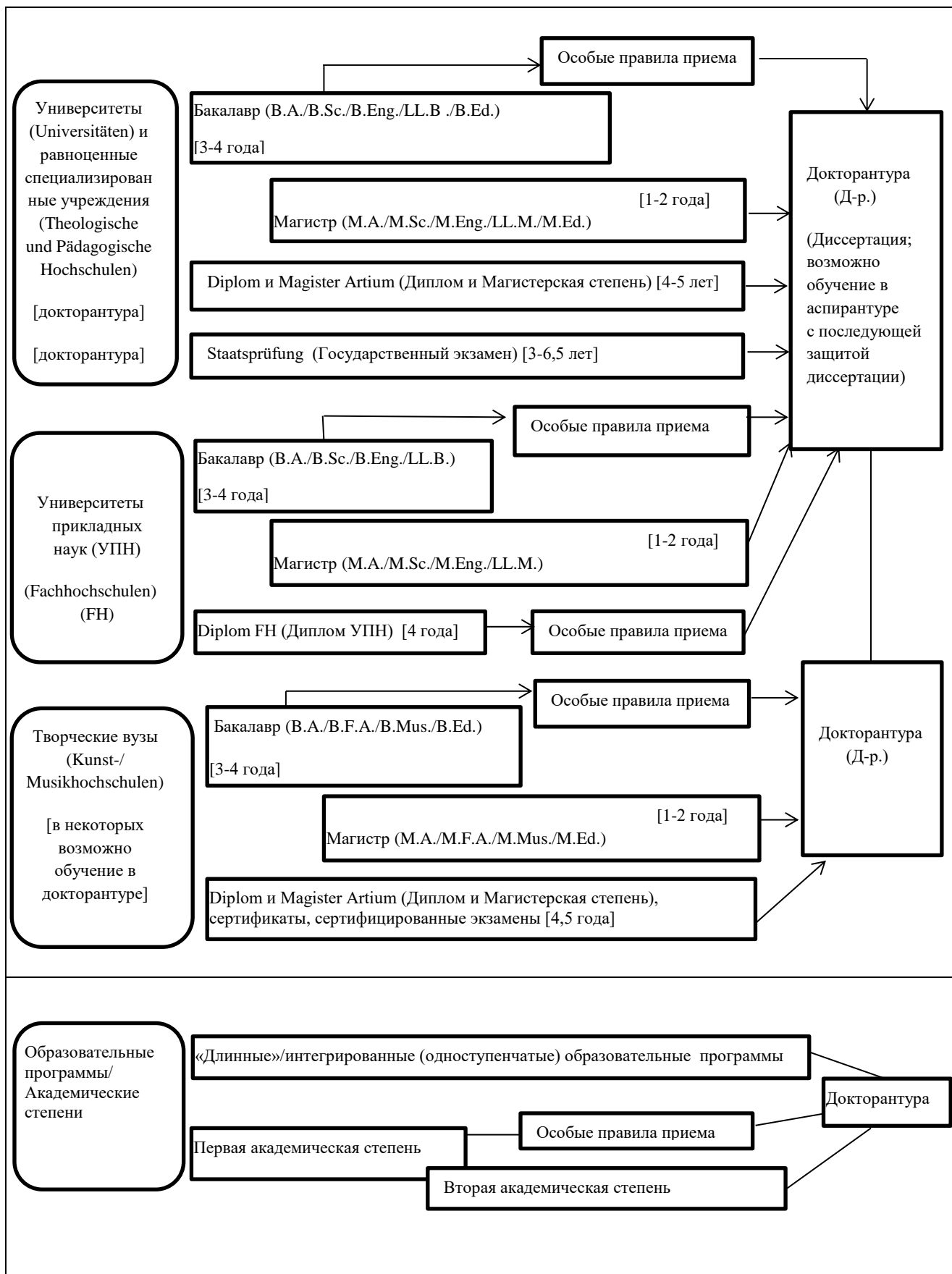
В рамках Болонского процесса проводится постепенный переход на двухступенчатую систему высшего образования. С 1998 года наряду с традиционными образовательными программами студенты могут выбирать ступенчатые модели образования (бакалавриат и магистратура). Соглашения Болонской декларации способствуют тому, что студентам предоставляется больше возможностей при выборе, планировании и достижении собственных целей обучения; и лучшей международной стандартизации образовательных программ.

Академические степени национальной системы высшего образования Германии, включая соответствие их квалификационного уровня, а также цели получения квалификации и компетенции выпускников изложены в Национальных рамках квалификаций в высшем образовании Германии<sup>3</sup>. Подробности смотрите в разделах 8.4.1, 8.4.2 или 8.4.3. В таблице 1 представлен общий обзор.

### 8.3 Сертификация/аккредитация образовательных программ и академических степеней

Для обеспечения качества и сопоставимости квалификаций, организация и структура образовательных программ, а также базовые требования для присуждения академической степени должны соответствовать принципам и правилам, установленным Постоянной конференцией министров образования и культуры земель (КМК)<sup>4</sup> Германии. С 1999 года существует общенациональная система аккредитации образовательных программ, находящаяся под контролем совета по аккредитации, по которой проводится аккредитация всех нововведенных образовательных программ. По итогам успешной аккредитации образовательные программы получают права на присуждение знака качества совета по аккредитации<sup>5</sup>.

Таблица 1: Институты, образовательные программы и академические степени системы высшего образования Германии



## 8.4 Организация и структура образовательных программ

Следующие образовательные программы предлагаются в трех вышеперечисленных типах учебных заведений. Программы бакалавриата и магистратуры можно проходить в разных высших учебных заведениях и в разных типах учебных заведений; совмещая с трудовой деятельностью в периоде между первым и вторым квалификационным уровнем. При планировании используются модули и Европейская система переводных зачетных единиц (ECTS), однако один семестр соответствует 30 зачетным единицам.

### 8.4.1 Бакалавриат

Программы бакалавриата предусматривают изучение научных основ, обеспечивают формирование методологических компетенций и присвоение профессиональных квалификаций. Степень бакалавра присуждается после 3-4 лет обучения.

Программа бакалавриата предусматривает письменную выпускную квалификационную работу. Программы бакалавриата должны пройти аккредитацию в соответствии с Федеральным законом «о Фонде по аккредитации образовательных программ в Германии»<sup>6</sup>.

По итогам освоения образовательных программ первого квалификационного уровня (бакалавриат) присваиваются следующие академические степени: Бакалавр гуманитарных наук (Bachelor of Arts, B.A.), Бакалавр наук (Bachelor of Science, B.Sc.), Бакалавр технических наук (Bachelor of Engineering, B.Eng.), Бакалавр права (Bachelor of Laws, LL.B.), Бакалавр изящных искусств (Bachelor of Fine Arts, B.F.A.), Бакалавр музыки (Bachelor of Music, B.Mus.) или Бакалавр педагогических наук (Bachelor of Education B.Ed.).

### 8.4.2 Магистратура

Степень магистра (второй квалификационный уровень) присуждается после 1-2 лет последующего обучения. Программы магистратуры делятся по направленности (профилю) на «прикладные» и «научно-исследовательские». Высшие учебные заведения устанавливают профиль образовательных программ.

Программа магистратуры предусматривает письменную выпускную квалификационную работу. Программы магистратуры должны пройти аккредитацию в соответствии с Федеральным законом «о Фонде по аккредитации образовательных программ в Германии»<sup>7</sup>.

По итогам освоения образовательных программ второго квалификационного уровня (магистратура) присваиваются следующие академические степени: Магистр гуманитарных наук (Master of Arts, M.A.), Магистр наук (Master of Science, M.Sc.), Магистр технических наук (Master of Engineering, M.Eng.), Магистр права (Master of Laws, LL.M.), Магистр изящных искусств (Master of Fine Arts, M.F.A.), Магистр музыки (Master of Music, M.Mus.) или Магистр педагогических наук (Master of Education, M.Ed.). Программы магистратуры для повышения квалификации могут носить другие названия (например, Магистр делового администрирования, MBA).

### 8.4.3 «Длинные» интегрированные образовательные программы (одноступенчатые): диплом (Diplom), магистерская степень

### (Magister Artium), государственный экзамен (Staatsprüfung)

В интегрированной образовательной программе можно выбрать монодисциплинарную направленность (дипломы и большая часть государственных экзаменов) или комбинацию из двух главных учебных предметов; или главного учебного предмета и двух второстепенных учебных предметов (магистерская степень).

Подготовительная образовательная программа (1,5-2 года) позволяет обеспечить общую ориентацию и изучение основ научных знаний по определенному учебному предмету. Сдача переводного экзамена (экзамена, подтверждающего успешное завершение половины обучения, преддипломного экзамена) является условием приема на основной этап обучения в вузе, то есть на продвинутые этапы высшего образования и для выбора специализации. Условием освоения образовательной программы является сдача письменной выпускной квалификационной работы (срок написания до 6 месяцев) и письменных и устных выпускных экзаменов по учебным предметам. Аналогичные правила применяются при сдаче государственных экзаменов. Присвоенная квалификация соответствует степени магистра.

- Нормативный срок освоения интегрированных образовательных программ в университетах (Universitäten) составляет 4-5 лет (диплом, магистерская степень) или 3-6,5 лет (государственный экзамен).

Образовательные программы по изучению технических, естественных наук и экономики ведут к получению диплома (Diplom). Образовательные программы по изучению гуманитарных наук ведут, как правило, к получению магистерской степени (Magister Artium). Образовательные программы по изучению общественных наук различаются в зависимости от направленности высшего учебного заведения. Образовательные программы по изучению медицинских, юридических и фармацевтических наук ведут сдаче государственного экзамена (Staatsprüfung). В некоторых землях Германии данные правила применяются в случае образовательных программ подготовки учителей.

Данные академические квалификации (диплом, магистерская степень, государственный экзамен) признаются равноценными. Они являются формальным условием получения учёной степени доктора наук. Высшие учебные заведения могут ставить индивидуальные условия освоения образовательных программ (см. раздел 8.5.).

- Нормативный срок освоения интегрированных образовательных программ в университетах прикладных наук (Fachhochschulen) составляет 4 года и ведет к получению диплома (Diplom FH). Университеты прикладных наук не имеют право присуждать учёные степени доктора наук; квалифицированные выпускники могут подать заявление о поступлении в докторантуру в высшие учебные заведения, имеющие право присуждать учёные степени доктора наук (см. раздел 8.5.).

- Организация и структура образовательных программ в творческих вузах (Kunst- und Musikhochschulen) зависит от предметной области и индивидуального направления. Помимо получения диплома и магистерской степени, в интегрированных образовательных программах существует возможность получения сертификата с учетом профессиональных интересов

и целей; и выбрать экзамен по специализации.

### 8.5 Докторантура

Университеты, равноценные высшие учебные заведения и некоторые творческие вузы имеют право присуждать учёные степени. Формальным условием поступления в докторантуру является квалифицированная степень магистра (университеты прикладных наук и университеты), диплом, сдача государственного экзамена или диплом зарубежного вуза, который считается эквивалентным. Особо квалифицированные обладатели степени бакалавра или диплома университета прикладных наук могут поступить в докторантуру без дополнительного высшего образования, после сдачи приёмного экзамена. Университеты и высшие учебные заведения, имеющие право присуждать учёные степени утверждают условия поступления в докторантуру и виды приёмных экзаменов. Дополнительным условием поступления в докторантуру является прием диссертации к защите преподавателем вуза, который имеет ученую степень, соответствующую профилю докторской диссертации научного руководителя.

### 8.6 Схема оценивания

В Германии принята 5-балльная система оценивания (с указанием числовых эквивалентов; так же выставляются промежуточные оценки): „Sehr gut“ (1) = отлично, „Gut“ (2) = хорошо, „Befriedigend“ (3) = удовлетворительно, „Ausreichend“ (4) = достаточно, „Nicht ausreichend“ (5) = неудовлетворительно. Оценка «экзамен сдан» ставится, если студент получил оценку не ниже „Ausreichend“ (4) = достаточно. В отдельных случаях и при присуждении учёной степени доктора наук обозначение оценок может отличаться. Некоторые высшие учебные заведения используют Европейскую систему переводных зачетных единиц (ECTS).

### 8.7 Поступление в высшее учебное заведение

После 12-13 лет обучения в школе выдается аттестат зрелости (Allgemeine Hochschulreife, Abitur), позволяющий поступить в высшие учебные заведения. С определёнными видами аттестатов зрелости (Fachgebundene Hochschulreife) возможно получить профильное высшее образование. Поступить в университет прикладных наук возможно и после 12 лет обучения в школе, получив аттестат профессиональной зрелости (Fachhochschulreife). Поступление в творческие вузы возможно на основании полученного аттестата соответствия. В определенных случаях высшие учебные заведения сами утверждают условия поступления в вузы.

### 8.8 Национальные источники информации

- Kultusministerkonferenz (КМК) [Постоянная конференция министров образования и культуры земель Федеративной Республики Германии]; Lennéstr. 6, D-53113, Бонн; факс: +49(0)228/501-229; тел.: +49(0)228/501-0

- Центральное ведомство по вопросам иностранного образования (ZaB) в качестве Национального информационного центра официального признания свидетельств об образовании Германии (NARIC); www.kmk.org; E-Mail: zab@kmk.org

- «Информационная служба в области документации и образования» в качестве немецкого партнера европейской информационной сети «Эвридика» («Eurydice»), сведения о системе образования Германии

(<http://www.kmk.org/dokumentation/zusammenarbeit-auf-europaeischer-ebene-im-eurydice-informationsnetz.html>); E-Mail: eurydice@kmk.org

- Hochschulrektorenkonferenz (HRK) [Конференция ректоров вузов Германии]; Ahrstr. 39, D-53175 Бонн; факс: +49(0)228/887-110; тел.: +49(0)228/887-0; [www.hrk.de](http://www.hrk.de); E-Mail: post@hrk.de

- «Компас высшего образования» Конференции ректоров вузов Германии содержит сведения о высших учебных заведениях, образовательных программах и т.д. ([www.hochschulkompass.de](http://www.hochschulkompass.de))

1

Предоставленные сведения охватывают только те аспекты, которые имеют непосредственное отношение к приложению к диплому. Сведения предоставлены 01.07.2010 г.

2

Академии профессионального образования не являются высшими учебными заведениями; и существуют только в некоторых федеральных землях. Деятельность по реализации образовательных программ осуществляется в тесном сотрудничестве с частными компаниями. Студенты проходят производственное обучение и получают официальный аттестат. Академии профессионального образования, прошедшие аккредитацию в Германии предлагают образовательные программы бакалавриата, после освоения которых, выпускнику присуждается степень бакалавра (равноценное квалификационное звание высшего учебного заведения).

3

Национальные рамки квалификаций в высшем образовании Германии (постановление Постоянной конференции министров образования и культуры земель Федеративной Республики Германии от 21.04.2005 г.).

4

Общенациональные структурные критерии аккредитации образовательных программ бакалавриата и магистратуры (постановление Постоянной конференции министров образования и культуры земель Федеративной Республики Германии от 10.10.2003 г., в этой редакции от 04.02.2010 г.).

5

Федеральный закон «о Фонде по аккредитации образовательных программ в Германии» вступил в силу 26.02.05 г., GV. NRW. 2005, № 5, стр. 45, в совокупности с соглашением с федеральными землями «о Фонде по аккредитации образовательных программ в Германии» (постановление Постоянной конференции министров образования и культуры земель Федеративной Республики Германии от 16.12.2004 г.).

6

Смотри сноску № 5.

7

Смотри сноску № 5.